

## Désiré Raoul Rochette an August Wilhelm von Schlegel

Paris, 16.12.1835

<i>Empfangsort</i>	Bonn
<i>Handschriften-Datengeber</i>	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
<i>Signatur</i>	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.18,Nr.10
<i>Blatt-/Seitenzahl</i>	4 S. auf Doppelbl. u. 1 S., hs. m. U. u. Adresse
<i>Format</i>	25,3 x 19,8 cm
<i>Editionsstatus</i>	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
<i>Editorische Bearbeitung</i>	Dänekas, Laura · Golyschkin, Ruth · Seidel, Aline
<i>Zitierempfehlung</i>	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-01-22]; <a href="https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/4917">https://august-wilhelm-schlegel.de/version-01-22/briefid/4917</a> .

[1] Cabinet DES MÉDAILLES ET ANTIQUES. Bibliothèque Royale.

Paris, le 16 X<sup>bre</sup> 1835

Monsieur,

Vous recevrez en même temps que cette lettre Le Premier Supplément à ma notice sur des médailles Bactriennes, qui vient de paraître dans le *Journal des Savants*, et dont j'ai fait tirer à part quelques exemplaires. Si vous prenez la peine de jeter les yeux sur ce petit travail et sur les dessins de médailles qui y sont joints, vous y reconnoîtrez plusieurs des médailles de M. Masson, plus fidèlement représentées, et, s'il m'est permis de le dire, mieux interprétées. Vous y retrouverez aussi quelques-unes de vos idées, au sujet des symboles qui sont gravés sur quelques-unes de ces médailles, tels que la massue (et non le poisson). Quant à la chouette de la monnaie de Ménandre, elle se rapporte au type de Minerve, qui appartient à la drachme de ce prince, et non à son origine athénienne, comme vous le supposez; et quant à ces deux cloches, du n<sup>o</sup>. 15 (ou plutôt 13 et 14), je présume que vous n'aurez pas fait difficulté d'y reconnaître avec moi les deux bonnets des Dioscures, avec deux palmes; type déjà connu, comme j'en ai fait l'observation, par une monnaie d'Eucratide qu'a publiée M. de Koehler.

Mon travail était déjà imprimé; quand j'eus connaissance du III.<sup>e</sup> Volume du *Journal Asiatique de Calcutta*, qui venait d'arriver à Paris; de sorte que je n'ai pas pu en profiter, si ce n'est pour déchiffrer le nom d'Antila Kidès [2] que j'avais trouvé illisible, et qui est d'ailleurs d'une forme si nouvelle, que j'aurais eu besoin de l'exemplaire le mieux conservé pour l'admettre avec certitude. Il n'y a pas de difficulté pour Lysias, si singulièrement lu Ausius; par M. Masson, sans être repris par M. Prinsep; et j'ai l'idée que le Pantaléon du premier de ces messieurs, qu'il range dans sa troisième série, au lieu de le mettre à la tête de la première, avec l'Aghatocle que j'ai publié aussi de mon côté, j'ai, dis-je, l'idée que ce Pantaléon n'est autre chose qu'un Agathocle mal lu; car c'est la même fabrique; ce sont les mêmes types; et il n'est guère possible qu'il y ait là deux princes différents. Au reste, le nouveau travail dont je m'occupe, et qui a pour objet la collection du Général Allard, maintenant entre mes mains, va me mettre dans le cas de rectifier et de compléter toute cette numismatique bactrienne et indo-scythique. Il y a là des pièces si neuves et si importantes que ce nouveau travail l'emportera de beaucoup sur les précédents, par le mérite des monuments, bien entendu; et je suis d'accord avec vous, Monsieur, sur un point capital; c'est qu'il n'est plus possible d'admettre pour tant de princes dont les monnaies attestent une époque contemporaine, ou du moins si rapprochée, un seul royaume, tel que celui dont Bactres (Balkh) aurait été la capitale. Il faut nécessairement supposer que des établissements voisins et indépendants auraient été formés au sud du Caucase, et sur l'Indus. Mais en même temps il faut avouer que le siège principal de cette puissance gréco-bactrienne aurait été dans des contrées où la population indigène se servait d'un alphabet pehvi, puisque toutes ces médailles ont une double inscription [3] formée de ce caractère. Dans l'état actuel de nos connoissances la plus grande difficulté me paraît être de déterminer les points géographiques où s'établit la domination grecque, dans ses diverses phases. Je ne tiens pas plus que vous, Monsieur, à la dynastie nysæenne; je regarde aussi l'existence de Nysæ comme très-douteuse, sinon comme tout à fait chimérique; et quant au choix de cette ville mythologique, présumée répondre à la moderne Jelalabad, pour le siège de la dynastie des Hermæos, I, II, et III, je regarde cela comme tout aussi arbitraire, que la classification même de ces trois princes. Mais il ne m'en paraît pas moins probable que Balkh, Caboul et Candahar représentent trois sièges principaux d'une puissance grecque, qui s'étendit, à l'époque de Démétrius et de Ménandre, dans le Panjab et au delà; et ce sont ces diverses oscillations de la domination grecque, envisagées sous le double rapport de la chronologie et de la Géographie, qui offrent un problème curieux, mais

aussi bien difficile, à résoudre. Une chose qui vous aura frappé, c'est qu'il n'existe pas de médailles d'Azès, ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΖΟΥ, dans la collection de M. Masson, formée à Begram et aux environs de Caboul, non plus que dans les découverts faits par le général Ventura. or, ces médailles abondent dans la collection du général Allard, recueillie principalement dans le Panjab; et non seulement, elles s'y trouvent en grand nombre, mais avec des types différents. Ainsi, j'ai reconnu plus de quinze variétés des monnaies de ce prince, et dans le nombre, j'ai distingué celle dont je vous envoie un calque ci-inclus, et que je publierai dans mon 2<sup>ème</sup> supplément, comme la plus curieuse à mon avis, de toutes ces [4] médailles. On y voit, d'un côté, Neptune, dans l'attitude consacrée sur les monumens grecs, avec une demi-figure de Fleuve, certainement l'Indus personnifié à la manière des Grecs; au revers, une Femme, vêtue, debout, entre deux tiges de plants auxquelles ses bras semblent attachés; c'est encore l'Inde personnifié; et la légende grecque: ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΖΟΥ s'accorde, avec la légende pehli du revers, pour déterminer le règne de ce prince qui dut avoir en sa possession les bouches de l'Indus. c'est la dumoins ce qui me paraît résulter de cette belle médaille, et de la série entière des monnaies de ce prince, toutes recueillies dans le Panjab, et dont aucune, à ma connaissance, ne s'est encore rencontrée dans le Caboul.

Je vous demande pardon, Monsieur, de tous ces détails par lesquels j'ai sans doute abusé de votre patience. Je devrais m'excuser aussi auprès de vous pour la liberté que j'ai prise de contredire quelques-unes de vos opinions. mais c'est un privilège des hommes éminents, tels que vous, de provoquer la critique, précisément, parce qu'ils commandent l'attention. Vous aurez pu voir pourtant, par une note que j'ai ajoutée, p. 29-30, avec quel empressement je profitais de vos observation; et c'est ce dont vous pourrez encore mieux vous convaincre par mon deuxième supplément, où je ferai plus d'usage de vos idées, qui rentrent tout à fait dans les miennes. quant à Ctésias et à Hérodote, sur le mérite desquels nous ne nous trouvons pas d'accord, ce n'est pas là une grande merveille, la chose se passe ainsi depuis déjà bien des siècles; il faut prendre <sup>son</sup> parti de ces dissentiments; et, comme vous le dites très-bien, Monsieur, et comme je le pense aussi, s'attacher surtout aux monumens. c'est ce que je vais faire encore, en ma qualité d'antiquaire, en publiant la [5] figure de Roi Assyrien sculptée sur les roches de Berythe, d'après un plâtre que j'en trouve à Londres chez Lord Prudhoe, et dont j'ai fait exécuter une empreinte, qui est maintenant dans notre cabinet des Antiques. tous les caractères de cette sculpture me paraissent être babyloniens. le système de l'écriture cunéiforme est le même que celui des briques de Babylone, et non celui de ce Persépolis; cela posé, ce devrait être un roi assyrien, probablement Nebuchadnesar, plutôt que Cambyse ou tout autre des successeurs de Cyrus . Quoiqu'il en soit, je publierai aussi à cette occasion, un assez grand nombre de Cylindres babyloniens inédits, qui offrent, avec des monumens grecs de l'Asie, et avec des monumens étrusques récemment acquis à la science, des analogies frappantes, et qui permettent ainsi d'établir entre la civilisation Hellénique et celle de l'Asie centrale, des rapports aussi neufs que positifs. la tâche à laquelle je me dévoue, suivant la faible mesure de mes facultés et de mes connaissances, c'est de mettre en relation la Grecq[ue] qui est mon domaine, avec Tyr et Babylone; d'aut[...] hommes, à la tête desquels vous êtes placé, monsieur, con[ti]nueront ces rapports jusqu'à Bénarès, et feront couler à pleins bords le Gange et l'Indus dans l'ancien monde, comme on se plaignait à Rome, des temps de Juvénal que l'Oronte coulat dans le Tibre.

Agréez, Monsieur, avec mes excuses pour cette longue lettre, l'hommage de ma haute estime et de ma considération respectueuse

Raoul-Rochette

[6] À Monsieur,

Monsieur A. W. de Schlegel,

Professeur à l'Université de Bonn

Prusse Rhénane

### **Namen**

Agathokles

Allard, Jean François

Antialkides

Azes

Ctesias, Cnidius

Demetrios I., Baktrien, König  
Dioskuren  
Eukratidas, Baktrien, König  
Hermaios  
Herodotus  
Iuvenalis, Decimus Iunius  
Kambyses II., Iran, König  
Kyros II., Iran, König  
Köhler, Heinrich Karl Ernst von  
Lysias  
Masson, Charles  
Menander, Baktrien, König  
Minerva, Göttin  
Nebukadnezar II., Babylonien, König  
Neptun  
Northumberland, Algernon Percy, Duke of  
Pantaleon, Baktrien, König  
Prinsep, James  
Ventura, Rubino

### **Körperschaften**

Bibliothèque du Roi. Cabinet des Médailles et Antiques  
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

### **Orte**

Athen  
Babylon  
Balkh  
Begram  
Beirut  
Bonn  
Jalalabad  
Kabul  
Kalkutta  
Kandahar  
London  
Pandschab  
Paris  
Persepolis  
Rom  
Tyros  
Varanasi (Benares)

### **Werke**

Rochette, Désiré Raoul: Deuxième Supplément à la Notice sur quelques Médailles grecques inédites des Rois nouveaux de la Bactriane et de l'Inde  
Rochette, Désiré Raoul: Notice sur quelques médailles Grecques appartenant à des rois inconnus de la Bactriane et de l'Inde

Rochette, Désiré Raoul: Premier Supplément à la Notice sur quelques Médailles grecques inédites des Rois nouveaux de la Bactriane et de l'Inde

**Periodika**

Journal des savants

Journal of the Asiatic Society of Bengal

**Bemerkungen**

Paginierung des Editors

vorgedruckter Text

vorgedruckter Text

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors

Paginierung des Editors

Unsichere Lesung

Paginierung des Editors

Textverlust durch

Papierbeschneidung

Textverlust durch

Papierbeschneidung

Textverlust durch

Papierbeschneidung

Paginierung des Editors